

خاتمة



(١ - ١)

تطورت لغة الحوار فى المسرح الشعرى على يد جيل الشعر الجديد ، شعر التفعيلة ، وإذا كان جيل الرواد من الإحيائيين العرب قد مضوا فيما سبقهم إليه الممهدون ، فداعبوا المسرح على يد « أحمد شوقى » الذى كتب مسرحياته بين سنة ١٩٢٧ و سنة ١٩٣٢ - كما داعبه من بعده غيره - فإن هذه المداعبة الفنية ما لبث أن اتخذت أشكالاً متعددة على يد جيل التجديد الشعرى منذ حاول « باكثير » محاولته الأولى فى (أخناتون ونفرتيتى) سنة ١٩٣٨ ، ومنذ مضت المحاولات على أيدي أجيال متتابعة من كتاب الشعر الجديد ، حتى غدت قضية ملاءمة الشعر للغة الحوار أمراً غير قابل للجدل فى ضوء ما يقدمه شعر التفعيلة من عطاء فنى ، بالرغم من تعدد الآراء إزاء قابلية الشعر للفن المسرحى ، وبذلك لم يتوقف إسهام الشعر الجديد على المشكلة القائمة فى التنافس بين الشعر والنثر فحسب . بل تعدى ذلك إلى تقديم حلول وقدرات فنية تعالج مشاكل الحوار الشعرى التقليدى بما قد يوجد فيه من حشو ، أو استطراد ، أو رتابة ، أو إطالة ، وغلبة للحس الغنائى على الحس الدرامى ، وبدأ إيمان صلاح عبد الصبور بالمسرحية الشعرية فى أحاديثه النظرية ومسرحياته على حد سواء ، عودة بها إلى نبعها الذى انحدرت عنه ومنه فيما قبل القرن الأخير ، وكذلك الشعر العربى .

(٢ - ١)

وإذا كان الحوار الشعرى قد تردد بين المباشرة والإيجاء ، فإن الصورة الشعرية قد تطورت من البيانية الجمالية المقصودة لذاتها ، والوظيفة اللفظية المنفصلة عن البناء الفنى إلى شدة الاتصال بالبناء الدرامى فى بعض حوار شوقى ولدى بعض شعراء التفعيلة ، حيث الإفادة من الدلالات الرمزية والوظيفة العضوية والنفسية للصورة .

(٣ - ١)

وتنوعت الأبنية الموسيقية ، فى بحورها وقوافيها وإيقاعها ، بين قالب القصيدة والمقطوعة ، والبيت : التام ، والمجزوء ، والمشطور ، والمنهوك ، والسطر الشعرى فى ميل للبحور الصافية لا الممتزجة ، وكان لبحرى : الرجز ، والمتدارك الظهور الواضح فى موسيقى المسرح الشعرى ، وبينما مال التقليديون - فى مسرحياتهم - إلى وحدة القافية ،

والروى المطلق ، والبحور المطولة ، تحرر المجددون من القافية ، ومالوا إلى الروى المقيد ، واهتموا بالقافية الداخلية ، وإن كان منهم من آثر لزوم ما لا يلزم كما رأينا فى بعض حوار (الفلاح الفصيح) لفتحى سعيد ، كما مالوا إلى البحور القصيرة .

وإذا كان من المستساغ أن نجد التدوير فى حوار التقليديين ، فإن مما أثار اهتمامنا ودفعنا إلى الجهر بالرأى وجود التدوير لدى شعراء التفعيلة دون مبرر إلا طول الشحنة الانفعالية فى الجملة الحوارية .

وكان مما آخذنا به شعراء الطائفتين ما وقفنا عليه من بعض التجاوز الموسيقى الذى تعدى استعمال الضرورة الشعرية إلى الوقوع فى أخطاء موسيقية .

(٤ - ١)

ونظراً لشدة اتصال الشاعر بالقصيدة الغنائية التراثية ، فإن الغنائية ما لبثت أن أطلت بساحتها فى شعره المسرحى ، ساعد على ذلك عامل تراثى تمثل فى روح الغناء والغنائية منذ القدم ، وعامل معاصر تمثل فى ارتباط المسرح بالغناء والطرب والموسيقى إبان ميلاده على خشبة المسرح فى العصر الحديث ، وقد بدأ هذا الارتباط بشكل أكبر لدى التقليديين عنه لدى شعراء التفعيلة ، إذ كتب الأولون المسرحية بروح القصيدة ، كما بدأ من دراسة المضمون والشكل الموسيقى ، وكما بدأ فى دراسة مسودات « أحمد شوقى » لدى الدكتور « شوقى ضيف » .

(٥ - ١)

وفى دراسة أبنية الحوار وأتماطه وجدنا تكرار الكلمة ، والجملة ، والبيت ، والشطر ، ووجدنا عند « شوقى » تكرار فعل الأمر ، أو المضارع المقترن بلام الأمر ارتباطاً بالحديث حيناً ، أو اتصالاً بالنجوى أو العرض النفس أو العاطفى ، ووجدنا التكرار عند « أباطة » يعود - فى مجمله - إلى غنائية ، أو خطابية ، أو استطراد ، أو اهتمام بديعى ، وربما تكررت لدى غيرهم كلمات تتصل بموضوع المسرحية مثل كلمات : الحرية ، والعدل ، والقهر ، وغيرها .

وكان استخدام (الكورس) وسيطاً حوارياً متبايناً نديهم بين الإسهام فى الأحداث ، أو التفسير ، والتقديم والعرض ، والإضاءة .

وقد تنوع الاستيحاء بين المعاصرة والتراث ، فى الجملة ، والبيت من مصادر تعددت بين الشعراء وكتب الأدب لدى التقليديين وشعراء التفعيلة على حد سواء ، ولم يقتصر

الاستيحاء على التراث فحسب ، بل تعداه إلى استيحاء متبادل بين المتعاصرين ، حيث يستوحى عبد الصبور شوقيًا ، ثم تصبح لغة عبد الصبور مواطن استيحاء لدى بعض من يليه من أجيال .

وقد كفكف شوقي من غلو . بيانته فمال في بعض حوارهِ إلى البساطة ، وبخاصة في (السنت هدى) ، واقترب شعراء التفعيلة من إطار تفصيح العامية في مسرحهم. اعتراضاً منهم على ترفع اللغة الشعرية عند استعمال ما جرى في الحياة العامة من ألفاظ ، حتى آمن عبد الصبور بـ (الجسارة اللغوية) ، وفي ذلك كله كانت لنا جولة في أنحاء المسرح العربي .

\* \* \*

(ب - ١)

وفي المسرح النثرى نجد للشاعرية مكانتها في الحوار . بل نجد من الحوار النثرى ما يتخذ صورة الشعر الموزون أو يقترب منها ، على أن ذلك يضع قضية الفصحى والعامية موضعاً جديداً ينشد - في كلتا الحالتين - السمو الأدبي المترفع دوماً عن لغة السوق ، وهذا ما وجدناه في ارتقاء لغة الحوار منذ مرحلة البواكير ، وتخلصها من كثير من ألوان القصور الفني ، وإن لم تخل لغة الحوار من عيوب : التكلف أو الذهنية .

(ب - ٢)

أما الصورة الأدبية فمنها ما لم يتصل بالبناء العضوي للمسرحية ، ومنها ما تعددت مستوياته الفنية في إسهامها في البناء العضوي ما بين : الميل للتكلف ، أو الذهنية ، أو الحسية ، أو الرمز . وبذلك تردد الحوار بين التعبير المباشر وغير المباشر ، ومالت المسرحية العامية للمباشرة لاهتمام الكاتب بعرض قضاياها ومناقشتها .

(ب - ٣)

ولم تتوقف لغة الحوار عند مشارف القضية المكرورة حول الفصحى والعامية ، بل تجاوزت ذلك إلى ألوان من التطور ، منها ما عرف باسم « اللغة الثالثة ، أو المتوسطة » مما أسهم في عرضه وتطبيقه كثير من المسرحيين كان الحكيم أعلاهم صوتاً ، وأبعدهم أثراً .

(ب - ٤)

وتطورت نظرة المذاهب الأدبية للحوار بحيث يمكن القول إن صورة الحوار اللامعقول هي تطور لمحاولات فرويدية ، وتعبيرية ، ودادية ، وملحمية ، وسيربالية ، على أن ذلك يدعونا إلى تتبع تطور لغة الحوار من الكلاسيكية إلى الرومانسية ، فالواقعية ، فالطبيعية ،

حيث تنوعت طرق الحوار ، ووجدنا مسرح العبث في تجربته العالمية ، وفيما قدمه الحكيم عربيا مهما كان زعم الحكيم في استيحاء التراث .

(ب - ٥)

وتعددت أبنية الحوار وأنماطه ، فوجدنا من أنماط التكرار ما يستهدف غايات لغوية مبعثها تراثي ، تكون عبئا على الحدث ، ونادراً ما تكون مثرية له ، وأبرز مظاهر التكرار ما تضافر فيه اللفظ والتركيب مع المعنى العام للمسرحية ، كما رأينا في دوران ألفاظ : الزمن ، والموت ، وأبعث في (أهل الكهف) للحكيم .

ووجدنا من أنماط الاستيحاء المباشر وغير المباشر ما يتصل بالكلمة ، أو التركيب أو الصورة ، أو الثقافة النوعية للكاتب ، ولم يكف الحكيم عن بحثه عن قالب جديد للاستيحاء عن طريق استعادة « الحكاياتية ، والمداحين ، والمقلدين » ، ووجدنا الاستيحاء العكسي ، ونمت نماذج المسرحية العامة وكثرت ، وضائق المسافة بينها وبين الفصحى في كثير من الحالات .

واهتم الكاتب المسرحي بإعداد حوارهِ وتكيفيه : لفظاً ، ومخرجاً ، وتركيباً ، ليوائم بينه وبين حالات الحوار والمتحاورين .

ووجدنا من أنماط الحوار : حوار الطرف الواحد ، والحوار المتداخل بين أكثر من اثنين ، ومحاولة المسرواية عند الحكيم ، ونقل القصة إلى المسرح ، أي « مسرحتها » .

## المصادر والمراجع

أولاً : المصادر

(أ) القرآن الكريم .

(ب) المسرحيات .

ثانياً : من المراجع

(أ) من المراجع العربية .

(ب) من المراجع المترجمة .

(ج) من المراجع الأجنبية .

(د) من الدوريات .

(هـ) ببيوجرافيا ، ودوائر معارف ، ومعاجم .



## أولا : المصادر

( أ ) القرآن الكريم .

( ب ) إنجيل متى - سفر أشعيا - مزامير داود .

( ج ) المسرحيات .

- إبراهيم رمزي : سر الحاكم ، روايات الهلال فبراير ١٩٨٢ .
- إبراهيم العريض : وامعتصماه ، التجارية بمصر د . ت .
- أحمد سويلم : أختاتون ، دار المعارف ١٩٨١ .
- أحمد شوقي : - البخيلة - مجلة الدوحة - أعداد : فبراير - مايو ١٩٨١ .
- الست هدى نشرت بعد وفاته بالهلال - نوفمبر ١٩٣٦ .
- ( ص ١٥٧ ) ثم الهيئة ١٩٨٢ .
- على بك الكبير ، مطبعة المهندس بمصر ط ١ ١٨٩٣ هـ ، ثم أعاد صياغتها ١٩٣٢ .
- قمبيز ، ألفها ١٩٣١ ، التجارية د . ت .
- مجنون ليلي ، ألفها ١٩٣١ التجارية د . ت .
- مزرع كليوباترا ، ألفها ١٩٢٧ ، التجارية ١٩٤٧ .
- أحمد عثمان : كليوباترا تعشق السلام ، الهيئة ١٩٨٤ .
- ألفريد فرج : حلاق بغداد ١٩٦٤ .
- سقوط فرعون ١٩٥٦ .
- سليمان الحلبي ، القاهرة ١٩٦٩ .
- صوت مصر ١٩٧٥ .
- على جناح التبريزي وتابعه قفة ، القاهرة ١٩٦٨ .
- الفخ ١٩٦٦ .
- النار والزيتون ٧١ .
- أمين بكر : ٤ مسرحيات مونودراما - مسرحيات عربية ، الهيئة ١٩٨١ .
- أنس داود : الأميرة التي عشقت الشاعر ، دار العروبة ، الكويت ١٩٨٢ .
- توفيق الحكيم : أهل الكهف ، الآداب د . ت .

- بيجماليون ، الآداب ١٩٤٢ .
- السلطان الحائر ، الآداب ١٩٧٦ .
- شهر زاد ، الآداب ١٩٣٤ .
- الصفقة ، الآداب ١٩٥٦ .
- الورطة ، الآداب ١٩٦٦ .
- يا طالع الشجرة ، الآداب ١٩٦٢ .
- حمد رجب ، وأحمد العدواني : مهزلة في مهزلة ١٩٤٨ ،  
وخروف نيام نيام .
- رأفت الدويري :  
قطعة بسبع ترواح ، الهيئة ١٩٨٢ .
- رشاد رشدي :  
بلدي يا بلدي ، الأنجلو ، د . ت .  
رحلة خارج السور ، مسرحيات عالمية ٢ مايو ١٩٦٤ .  
الفراشة ، الأنجلو ١٩٦٠ .
- سعد الله ونوس :  
ميدوز تحديق في الحياة ، مجلة الآداب اللبنانية ، عدد يونيو ١٩٦٣ .  
الجراد ١٩٦٥ .  
مأساة بائع الدبس الفقير ومسرحيات أولى ، ط ٢ ، دار الآداب ،  
بيروت ١٩٧٨ . وكتبها سنة ١٩٦٥ .  
والرسول المجهول في مأتم أنتيجونا ١٩٦٥ .
- فصد الدم ومسرحيات ثانية ، ط ٢ ، دار الآداب ، بيروت ١٩٧٨ .  
حفلة سمر من أجل ٥ حزيران ، ط ٢ ، دار الآداب - بيروت ١٩٧٧ .  
القبيل يا ملك الزمان ومغامرة رأس المملوك جابر ، ط ٢ ، دار الآداب ،  
بيروت ١٩٨٧ .
- سهرة مع أبي خليل القباني ، ط ٢ ، دار الآداب ، بيروت ١٩٧٧ .  
الملك هو الملك ، ط ٢ ، دار ابن رشد ، بيروت ١٩٨٠ .
- سعد الدين وهبة :  
سكة السلامة - الكتاب الماسي ١٨٤ - ١٩٦٧ .  
كوبري الناموس - الكتاب الماسي ١٩٠ - ١٩٦٧ .  
المحروسة - الكتاب الماسي ع ١٣٥ - ١٩٦٥ .
- صلاح عبدالصبور :  
الأميرة تنتظر ١٩٦٩ ص ٣٥١ .  
بعد أن يموت الملك ١٩٧٣ ص ٢٢٧ .  
ليلي والمجنون ١٩٧٠ ص ٧٠٣ .

مأساة الحلاج ١٩٦٤ ص ٤٤٥ .

مسافر ليل ١٩٦٩ ص ٦١٣ .

(أعماله الكاملة - دار العودة بيروت ط ١ : ١٩٧٢ ، وضم المجلد الثاني المسرحيات كلها ما عدا (بعد أن يموت الملك) فضمها المجلد الثالث ، كما صدرت - مستقلة - عن دار العودة ، بيروت ١٩٧٦ ، وصدرت للمسرحيات طبعات مختلفة) .

عبد الحميد المجراب : بلادك يا صالح ، بمقدمة بشير الهاشمي ، مكتبة الفرجاني ، ليبيا ١٩٦٦ .

عبدالرحمن الشرقاوي : ثأر الله ، دار الكاتب العربي ١٩٦٩ .

الحسين نائراً ، روايات الهلال - العدد ٢٧٥ - نوفمبر ١٩٧١ .

الحسين شهيداً ، روايات الهلال - العدد ٢٧٦ - ديسمبر ١٩٧١ .

الفتى مهرا - كتبها سنة ١٩٦١ ، ثم نشرها بمجلة الكاتب

في الأعداد : ٤٨ - ٥٠ سنة ١٩٦٥ ، ثم طبعت مستقلة ١٩٦٦ .

مأساة جميلة ، دار المعارف ، ١٩٦٢ .

وطنى عكا ، دار الشروق ١٩٧٠ .

مسرح الشعر مج ١ ويضم :

قيس ولبنى سنة ١٩٤٣ ص ١ - ١٣٠ .

العباسة سنة ١٩٤٧ ص ١٣١ - ٢٩٤ .

الناصر سنة ١٩٤٩ ص ٢٩٥ - ٤٤٧ .

شجرة الدر سنة ١٩٥١ ص ٤٤٩ - ٦٤٢ .

غروب الأندلس سنة ١٩٥٢ ص ٦٤٣ - ٨٠٠ .

شهر يار سنة ١٩٥٧ ص ٨٠١ - ٩٤٧ .

- مسرح الشعر مج ٢ ويضم :

أوراق الخريف سنة ١٩٥٧ - قافلة النور سنة ١٩٥٩ - قيصر سنة

١٩٦٠ - زهرة سنة ١٩٦٨ .

وصدر المجلدان عن دار الكتاب اللبناني ، بيروت ١٩٦٩ .

اختاتون ونفرتيتي ، دار الكاتب العربي ١٩٦٧ .

روميو وجولييت ، دار مصر للطباعة ١٩٧٨ .

الزعيم الأوحده ، دار مصر للطباعة د . ت .

سر شهر زاد ، دار مصر للطباعة ١٩٧٨ .

عزيز أباطة :

علي أحمد باكثير :

- الشيما ، دار مصر للطباعة ١٩٧٧ .  
 الفرعون الموعود ، دار مصر للطباعة د . ت .  
 الفلاح الفصيح ، الدار المصرية ١٩٦٦ .  
 قصر الهودج ، دار مصر للطباعة ١٩٧٨ .  
 هاروت وماروت ، دار مصر للطباعة د . ت .  
 مسرحية ذى قار ، المعارف ، حلب ، د . ت في ١٢٦ ص .  
 عمر أبو ريشة :  
 فاروق خورشيد : أيوب ، الهيئة ١٩٨٤ .  
 فتحي رضوان : دموع إبليس ، القاهرة ١٩٥٦ .  
 فتحي سعيد : الفلاح الفصيح ، الهيئة ١٩٨٢ .  
 محمد فريد أبو حديد : عبد الشيطان ، القاهرة ١٩٤٥ .  
 محمد مهران السيد : الحربة والسهم ، الهيئة ١٩٧١ .  
 محمود تيمور : أشطر من إبليس ، اقرأ ١٢٢ - ١٩٥٣ .  
 اليوم خمير ، دار المعارف ١٩٤٩ .  
 مصطفى بهجت بدوى : حكاية شركاء في بيت زارا ، دار الكاتب العربي ١٩٦٨ ميرزا ،  
 القاهرة ١٩٦٥ .  
 لويس عوض : الراهب ، دار إيزيس ١٩٠٤ .  
 نعمان عاشور : مسرح نعمان عاشور ، المجلد الأول (١٩٥٥-١٩٦٠) :  
 المغماطيس - الدنس اللي تحت - الناس اللي فوق - سيما أونطة -  
 جنس الحرير - الهيئة ١٩٧٤ .  
 والمجلد الثاني (١٩٦٠-١٩٧٠) : وابور الطحين - عائلة الدوغرى -  
 ثلاث ليال - بلاد بره - سر الكون ، الهيئة ١٩٧٦ .  
 المسرح حياتي ، القاهرة للثقافة ١٩٧٥ .  
 يوسف إدريس : نحو مسرح عربي ، الوطن العربي ، بيروت ١٩٧٤ . (ويضم  
 مسرحياته : القراير ، والمهزلة الأرضية ، والجنس الثالث ، والمخططين  
 - ومقالاته نحو مسرح عربي) .  
 يوسف السباعي : أم رتيبة ، وجمعية قتل الزوجات ، الخانجي ١٩٧٨ .

## ثانيا : من المراجع

## (أ) من المراجع العربية :

- إبراهيم درديرى (دكتور) : أدب إبراهيم رمزى ، القاهرة ١٩٧١ .
- إبراهيم سكر (دكتور) : الدراما الإغريقية ، المكتبة الثقافية (٢٠٤) ١٩٦٨ .
- إبراهيم عبد الرحمن (دكتور) : الأدب المقارن ، الشباب ١٩٧٨ .
- إبراهيم غلوم : ظواهر التجربة المسرحية فى البحرين ، الربيعان ط ١ ١٩٨٢  
المسرح والتغير الاجتماعى فى الخليج العربى - دراسة فى سوسولوجيا  
التجربة المسرحية فى الكويت والبحرين ، عالم المعرفة ١٠٥ ،  
الكويت .
- إبراهيم المصرى : فن التمثيل ، القاهرة ١٩٢٤ .
- أحمد تيمور : الأمثال العامية ١٩٥٣ .
- أحمد جودة السعدنى (دكتور) : أدب باكثير المسرحى ، أسبوط ١٩٨٠ .  
الالتزام فى المسرح الشعرى المعاصر فى مصر - رسالة ماجستير  
مخطوطة - جامعة عين شمس .
- أحمد زياد محبك : حركة التأليف المسرحى فى سورية (٤٥ - ١٩٦٧) ، اتحاد الكتاب ،  
دمشق ١٩٨٢ .
- أحمد سليمان الأحمد : المجتمع فى المسرح العربى الشعرى ، الدار العربية ، للكتاب ، ليبيا ،  
١٩٨٢ .
- أحمد شمس الدين الحجاجى (دكتور) : الأسطورة فى المسرح المصرى المعاصر ، دار الثقافة  
١٩٧٥ .
- أحمد شوقى : الشوقيات ، الاستقامة ١٩٥٠ .  
الشوقيات المجهولة ، جمعها محمد صبرى السربونى ، بيروت  
١٩٧٩ .
- منتخبات من شعر شوقى فى الحيوان ، التجارية ١٩٤٩ .
- أحمد عبد الوهاب أبو العز : اثنى عشر عاماً فى صحبة أمير الشعراء ، التجارية ١٩٣٢ .

- أحمد عثمان (دكتور) : المصادر الكلاسيكية لمسرح توفيق الحكيم دراسة مقارنة ، الهيئة  
١٩٧٨ .
- أحمد كمال زكى (دكتور) : الأساطير دراسة حضارية مقارنة ، بيروت ١٩٧٩ .
- دراسات فى النقد الأدبى ، بيروت ١٩٨٠ ، وهو ط ٢ من : نقد  
دراسة وتطبيق ، المؤسسة المصرية للتأليف ١٩٦٧ .
- أحمد هيكل (دكتور) : الأدب القصص والمسرحى فى مصر من أعقاب ثورة ١٩١٩ إلى  
قيام الحرب الكبرى الثانية ، دار المعارف ط ٣ ١٩٧٩ .
- دراسات أدبية ، دار المعارف ط ٣ ، ١٩٧٩ .
- إسماعيل فهد إسماعيل : الكلمة الفعل فى مسرح سعد الله ونوس ، دار الآداب ، بيروت  
١٩٨١ .
- إسماعيل أدهم وزميله : توفيق الحكيم الفنان الخائر ، القاهرة ١٩٤٥ .
- ألفريد فرج : دليل المتفرج الذكى إلى المسرح ، دار الهلال ١٩٦٦ .
- أنور المعداوى : نماذج فنية ، مطبعة مصر .
- توفيق الحكيم : التعادلية ، الآداب ١٩٥٥ .
- زهرة العمر ، الآداب ١٩٤٤ .
- فن الأدب ، الآداب ١٩٥٢ .
- قلبنا المسرحى ، الآداب ١٩٦٧ .
- جلال العشرى : المسرح أبو الفنون ، دار النهضة العربية ١٩٧١ .
- مسرح أو لا مسرح ، دار المعارف ١٩٨٠ .
- حسن محسن (دكتور) : المؤثرات الغربية فى المسرح المصرى المعاصر ، دار النهضة العربية  
١٩٧٩ .
- حسين رامز : الدراما بين النظرية والتطبيق ، بيروت ١٩٧٢ .
- حسين شوقى : أين شوقى ، القاهرة ١٩٤٧ .
- حسين نصار (دكتور) : القافية فى العروض والأدب ، دار المعارف ١٩٨٠ .
- خالد سعود الزيد : مسرحيات يتيمة فى الصحافة الكويتية ، الربيعان ١٩٨٢ .
- مقالات ووثائق فى المسرح الكويتى ، الربيعان ١٩٨٣ .
- المسرح فى الكويت ، الربيعان ، الكويت ١٩٨٣ .
- خالد عبد اللطيف رمضان : مسرح سعد الله ونوس - دراسة فنية ، الكويت ١٩٨٤ .
- درينى خشبه : أشهر المذاهب المسرحية ، وزارة الثقافة ، القاهرة ١٩٦١ .
- رجاء عيد (دكتور) : دراسات فى أدب توفيق الحكيم ، الإسكندرية ١٩٧٧ .

- رجاء النقاش : فى أضواء المسرح ، دار المعارف ١٩٦٥ .  
 مقعد صغير أمام الستار ، الهيئة ١٩٧١ .
- رشاد رشدى (دكتور) : نظرية الدراما من أرسطو إلى الآن ، الأنجلو ١٩٦٨ .  
 رمسيس عوض (دكتور) : توفيق الحكيم الذى لا نعرفه ، دار الشعب ١٩٧٣ .
- رياض عصمت : البطل التراجيذى فى المسرح العالمى ، بيروت ١٩٨٠ .  
 زكى طليمات : التمثيل - التمثيلية ، الكويت ١٩٦٥ .  
 سامى خشبة : قضايا معاصرة فى المسرح ١٩٧٢ .
- سامى منير عامر (دكتور) : المسرح المصرى بعد الحرب العالمية الثانية ، بين الفن والنقد السياسى والاجتماعى ٤٥ - ١٩٧٠ ، ج ١ ج ٢ ، الهيئة ١٩٧٨ .
- سعد عبد العزيز : الأسطورة والدراما ، الأنجلو ١٩٦٦ .  
 سعد الله ونوس : الرمز فى رواية السأم لألبرتو مورافيا ، الآداب اللبنانية ، ع مارس ١٩٦٣ .
- المسرح وخمسة حزيران ، مجلة الطليعة السورية ، ع ١٩٦٩/٦/٧ م .
- شهادات واقعية ، مجلة الطليعة ع ١٢ ، سنة ١٩٦٩ ، القاهرة .  
 حول مسرحية الملك هو الملك ورجل برجل ، مجلة الحياة المسرحية السورية . ع ٥ ، ٦ سنة ١٩٧٨ .
- بيانات لمسرح عربى جديد ، المعرفة ، ع ١٤ سنة ١٩٧٠ ، دمشق .
- سليمان الخليفى : صقر الرشود والمسرح فى الكويت ، دار العروبة ط ١ د . ت .
- سمير سرحان (دكتور) : تجارب جديدة فى الأدب المسرحى ، دار المعرفة ١٩٧٠ .
- سهير القلماوى (دكتورة) : ألف ليلة وليلة ، القاهرة ١٩٥٩ .  
 - المحاكاة ، القاهرة ١٩٥٣ .
- سيد حامد النساج (دكتور) : رحلة التراث العربى ، دار المعارف ١٩٨٤ .
- شكرى عياد (دكتور) : البطل فى الأدب والأساطير ، دار المعرفة ١٩٧١ .  
 تجارب فى الأدب والنقد ، الكاتب العربى ١٩٦٧ .
- شوقى ضيف (دكتور) : - الأدب العربى المعاصر فى مصر ، القاهرة ١٩٦١ .  
 - شوقى شاعر العصر الحديث ، دار المعارف ١٩٧٧ .  
 - العصر الجاهل ، دار المعارف ط ٦ .

- فصول فى الشعر وتقدمه ، دار المعارف ط ٢ ١٩٧٧ .
- النقد الأدبى ، دار المعارف ١٩٨١ .
- ومقالات له بمجلتى مجمع اللغة العربية ، وفصول .
- صبرى حافظ (دكتور) : التجريب والمسرح ، البيئة ١٩٨٤ .
- صلاح عبد الصبور : - حياتى فى الشعر ، دار العودة بيروت ط ٢ ١٩٧٧ .
- قراءة جديدة لشعرنا القديم ، بيروت د . ت .
- قصة الضمير المصرى الحديث بيروت د . ت .
- كتابة على وجه الريح بيروت ١٩٨٠ .
- ماذا يبقى منهم للتاريخ ، الجمعية الأدبية ١٩٦١ .
- مدينة العشق والحكمة بيروت د . ت .
- نبض الفكر ، دار المريخ ، الرياض ١٩٨٢ .
- وتبقى الكلمة ، بيروت ١٩٧٠ .
- صلاح فضل (دكتور) : منهج الواقعية فى الإبداع الأدبى ، دار المعارف ط ٢ ١٩٨٠ .
- : مجلة شؤون أدبية ، الشارقة ع ١٥ ص ٦٠ .
- طه حسين (دكتور) : حافظ وشوقى ، اخانجى ١٩٥٨ .
- فصول فى الأدب والنقد ، دار المعارف د . ت .
- عادل أبو شنب : بواكير التأليف المسرحى فى سورية ، اتحاد الكتاب ، دمشق ١٩٧٨ .
- عباس محمود العقاد : الديوان فى الأدب والنقد ، الشعب ط ٣ .
- شعراء مصر وبيئاتهم فى الجيل الماضى ، الأميرية ١٩٧٣ .
- قميز فى الميزان - دار الكتاب اللبنانى ، بيروت ط ١ .
- عبد الإله عبدالقادر : - تاريخ الحركة المسرحية فى دولة الإمارات العربية المتحدة ١٩٦٠ .
- ١٩٨٦ - مدخل توثيقى - اتحاد الكتاب ، الشارقة ١٩٨٧ .
- المسرح فى الإمارات - رؤيا نقدية ، الكتاب الأول ، ديبى ، ط ١ ، ١٩٨٥ .
- عبد الحكيم حسان (دكتور) : انطونيو وكليوباترا بين شكسبير وشوقى ، الشباب ١٩٧٢ .
- عبد الحميد يونس (دكتور) : الحكاية الشعبية ، القاهرة ١٩٦٨ .
- خيال الظل ، الدار المصرية للتأليف ١٩٦٥ .
- دفاع عن الفولكلور ، الهيئة ١٩٧٢ .
- الهلالية ط ٢ ، القاهرة ١٩٦٨ .

- عبد الرحمن ياغى : فى الجهود المسرحية ، المؤسسة العربية ، بيروت ١٩٨٠ .
- عبد العزيز حمودة (دكتور) : البناء الدرامى ، الأنجلو ١٩٧٧ .
- المسرح السياسى ، الأنجلو ١٩٧١ .
- عبد الغفار مكاوى (دكتور) : ألبير كامى ، محاولة لدراسة فكره الفلسفى ، دار المعارف ١٩٦٤ .
- التعبيرية (فى الشعر والقصة والمسرح) ، المكتبة الثقافية (٢٦٠) ، الهيئة  
١٩٧١ .
- علامات على طريق المسرح التعبيرى ، الهيئة ١٩٨٤ .
- عبد القادر القط (دكتور) : فى الأدب العربى الحديث ، الشباب ١٩٧٨ .
- فى الأدب المصرى المعاصر ، مكتبة مصر ١٩٥٩ .
- المسرحية ، دار النهضة ، بيروت ١٩٧٥ .
- عبد الله المسلمى (دكتور) : دراسات فى المسرح الإغريقى ، مكتبة رأفت د. ت ١٩٧٥ .
- عبد المحسن سلام (دكتور) : عن مسرحيات عزيز أباطة ، منشأة المعارف ١٩٦١ .
- عدنان بن ذريل : المسرح السورى ، دمشق ١٩٧١ .
- عز الدين إسماعيل (دكتور) : الأدب وفنونه ، دار الفكر العربى ١٩٧٨ .
- قضايا الإنسان فى الأدب المسرحى المعاصر ، دار الفكر العربى . د. ت .
- عصام بهى (دكتور) : فصول - أكتوبر ١٩٧١ ص ١٣٩ .
- فصول - يونيو ١٩٨٢ ص ٢٥١ .
- فصول - سبتمبر ١٩٨٣ ص ٢٤٨ .
- على أحمد باكثير : فن المسرحية من خلال تجاربى الشخصية ، القاهرة ١٩٥٨ .
- على الراعى (دكتور) : توفيق الحكيم فنان الفرجة وفنان الفكر ، كتاب الهلال نوفمبر  
١٩٦٩ .
- المسرح فى الوطن العربى ، عالم المعرفة ٢٥ ، الكويت ١٩٨٠ .
- مسرحيات ومسرحيون ، الأنجلو ١٩٧٠ .
- فن المسرحية ، القاهرة ١٩٥٩ .
- على الزبيدى : المسرحية العربية فى العراق ، الجامعة العربية ، القاهرة ١٩٦٦ .
- على عبد الواحد وافى (دكتور) : الأدب اليونانى القديم ، دار المعارف ١٩٦٠ .
- على عشرى زايد (دكتور) : استدعاء الشخصيات التراثية فى الشعر العربى المعاصر ، ليبيا  
١٩٧٨ .
- عمر الدسوقي : المسرحية ، دار الفكر ١٩٦٦ .
- عمر الدقاق : فنون الأدب المعاصر فى سورية ، دار الشرق ، حلب ط ١ ١٩٧١ .
- غالى شكرى (دكتور) : ثورة المعتزل ، الأنجلو ١٩٦٦ .

- فؤاد دواره : صلاح عبد الصبور والمسرح ، المكتبة الثقافية ، الهيئة ١٩٨٢ .  
 عشرة أدياء يتحدثون ، دار الهلال يوليو ١٩٦٥ .  
 في النقد المسرحي ، الدار المصرية للتأليف ، ١٩٦٥ .  
 فؤاد رشيد (دكتور) : تاريخ المسرح العربي ، القاهرة ١٩٦٠ .  
 فرحان بلبل : المسرح العربي المعاصر في مواجهة الحياة ، وزارة الثقافة ، سوريا  
 ١٩٨٤ .  
 المسرح العربي المعاصر في مواجهة الحياة ، وزارة الثقافة ، سوريا  
 ١٩٨٤ .  
 قاسم حداد : المسرح البحريني ، التجربة والأفق ٢٥ ، ١٩٧٥ ، مطبعة الحكومة ،  
 البحرين .  
 كامل الشناوي : زعماء وفنانون وأدياء ، دار المعارف ١٩٧٢ .  
 كمال محمد إسماعيل (دكتور) : الشعر المسرحي في الأدب المصري المعاصر، الهيئة ١٩٨١ .  
 لطفى فام (دكتور) : المسرح الفرنسي المعاصر ، القومية ١٩٦٤ .  
 لويس عوض (دكتور) : الثورة والأدب ، دار الكاتب العربي ١٩٦٧  
 الحرية ونقد الحرية ، الهيئة ١٩٧١ .  
 دراسات في أدبنا الحديث ، دار المعرفة دت .  
 المؤثرات الأجنبية في الأدب العربي الحديث ، معهد البحوث  
 ولدراسات العربية .  
 المسرح المصري ، دار إيزيس ١٩٥٤ .  
 محمد حسن عبدالله : الحركة الأدبية والفكرية في الكويت ، رابطة أدباء ، الكويت  
 ١٩٧٣ .  
 الحركة المسرحية في الكويت .  
 المسرح الكويتي بين الخشية والرجاء ، دار الكتب الثقافية ، الكويت  
 ١٩٧٨ .  
 محمد زغلول سلام : ترفيق الحكيم الأديب الفنان ، الجامعة الشعبية (١٥) .  
 محمد زكي العشماوي (دكتور) : دراسات في أدب المسرح ، الإسكندرية ١٩٦١ .  
 محمد صقر خفاجه (دكتور) : المأساة اليونانية ، الأنجلو ١٩٦٢ .  
 محمد عزيزة : الإسلام والمسرح ، كتاب الهلال - العدد ٢٤٣ - أبريل ١٩٧١ .  
 محمد عبد الله الشفقي : في المسرح ، القومية ١٩٦٦ .  
 محمد عوني عبد الرؤوف (دكتور) : إقفافية والأصوات اللغوية ، الخانجي ١٩٧٧ .

- محمد غنيمي هلال (دكتور) : الأدب المقارن ، النهضة ١٩٦٢ .
- الحياة العاطفية بين العذرية والصوفية ، القاهرة ١٩٦٠ .
- قضايا معاصرة فى الأدب والنقد ، القاهرة د.ت .
- فى النقد المسرحى . النهضة ١٩٥٥ .
- النقد الأدبى الحديث ، النهضة د.ت .
- النماذج الإنسانية فى الدراسات الأدبية المقارنة ، النهضة ١٩٥٧ .
- محمد كمال الدين : العرب والمسرح ، كتاب الهلال مايو ١٩٧٥ .
- محمد مصطفى بدوى (دكتور) : دراسات فى الشعر والمسرح ، دار المعرفة ١٩٦٠ .
- محمد مصطفى هدارة (دكتور) : مقالات فى النقد الأدبى - دار القلم ١٩٦٤ .
- محمد مندور (دكتور) : الأدب وفنونه ، نهضة مصر د.ت .
- الأدب ومذاهبه ، نهضة مصر د.ت .
- فى الأدب والنقد ، لجنة التأليف ١٩٥٦ .
- فى المسرح العالمى ، نهضة مصر د.ت .
- فى المسرح المصرى المعاصر ، نهضة مصر ١٩٧١ .
- الكلاسيكية والأصول الفنية للدراما ، نهضة مصر د.ت .
- محاضرات عن مسرحيات عزيز أباظة ، معهد الدراسات العربية ١٩٥٨ .
- المسرح ، دار المعارف ١٩٦٣ .
- مسرح توفيق الحكيم ، الرسالة ١٩٦٠ .
- مسرح عزيز أباظة ، دار المعرفة ١٩٥٨ .
- المسرح الثرى ، القاهرة ١٩٥٩ .
- مسرحيات شوقى ، نهضة مصر ١٩٧٠ .
- محمد يوسف نجم (دكتور) : المسرح العربى - دراسات ونصوص ، دار الثقافة ، بيروت ، ١٩٦٣ .
- المسرحية فى الأدب العربى ، بيروت ١٩٥٦ .
- محمد أحمد الحفنى (دكتور) : سيد درويش ، أعلام العرب (٧) .
- محمد أمين العالم (دكتور) : الوجه والقناع فى مسرحنا العربى المعاصر ، دار الآداب بيروت ١٩٧٣ .
- محمد تيمور : دراسات فى القصة والمسرح ، الآداب ، د.ت .
- طلائع المسرح العربى ، الآداب ، د.ت .

- محمود حامد شوكت (دكتور) : الفن المسرحى فى الأدب العربى الحديث ، القاهرة . ١٩٦٣ .
- المسرحية فى شعر شِرقى ، المقتطف والمقطم ١٩٤٧ .
- محمود ذهنى (دكتور) : الأدب العربى الفيلكلىورى ، الاتحاد العربى ١٩٧٢ .
- نادية رءوف فرج (دكتورة) : يوسف إدريس والمسرح المصرى الحديث، دار المعارف ١٩٧٦ .
- نبيلة إبراهيم (دكتورة) : أشكال التعبير فى الأدب الشعبى ، دار المعارف ١٩٨١ .
- نقد الرواية - الرياض ١٩٨٠ .
- نسيم مجلى : المسرح وقضايا العصر ، الهيئة ١٩٨٤ .
- نعيمة مراد (دكتورة) : المسرح الشعبى عند صلاح عبد الصبور ، رسالة دكتوراه - كلية البنات - عين شمس .
- نفوسة زكريا (دكتورة) : تاريخ الدعوة إلى العامية وأثرها فى مصر ، منشأة المعارف الإسكندرية ١٩٦٤ .
- وليد أبو بكر : القضية الاجتماعية فى المسرح الكويتى ، كاظمة ، الكويت ١٩٨٥ .
- يحيى حقى : خطوات فى النقد ، دار العروبة ١٩٦٣ .
- يوسف أسعد داغر : معجم المسرحيات العربية والمصرية ٤٨ - ١٩٧٥ ، بغداد ١٩٧٨ .

### (ب) من المراجع المترجمة :

- أدوارد جوردون كريج : فى الفن المسرحى ، ترجمة درينى خشبة ، الآداب د.ت .
- أرسطو : فن الشعر ترجمة الدكتور عبد الرحمن بدوى ، النهضة المصرية ١٩٥٣ ، و ترجمة بتحقيق الدكتور شكرى عياد ، دار الكاتب العربى ١٩٦٧ .
- أرنولد . ب . هنجلف : اللامعقول ، ت عبد الواحد لؤلؤة ، موسوعة المصطلح ، الرشيد ، بغداد ١٩٧٩ .
- أريك بنتلى : - الحياة فى الدراما ، ت جبرا إبراهيم جبرا ، العصرية ، بيروت ١٩٦٨ .
- المسرح الحديث ، ترجمة محمد عزيز رفعت ، الدار المصرية ١٩٦٥ .
- نظرية المسرح الحديث ، ت يوسف عبد المسيح ، وزارة الاعلام ، بغداد ١٩٧٥ .

- ألارديس نيكول : علم المسرحية ، ترجمة دريني خشبة ، الآداب ١٩٥٨ .
- بامبر جاسكوين : الدراما في القرن العشرين ، ترجمة محمد فتحي ، دار الكاتب العربي .
- باورا : الأدب اليوناني القديم ، ترجمة محمد زايد ، الألف كتاب ٥٦٠ .
- برتولد بريخت : نظرية المسرح الملحمي ، ترجمة جميل نصيف ، عالم المعرفة بيروت د.ت .
- برتون راسكو : عمالقة الأدب ج ١ ، ج ٢ الألف كتاب .
- بير آجيه توشار : المسرح وقلق البشر ، ترجمة الدكتورة سامية أحمد أسعد ، الهيئة المصرية للتأليف ١٩٧١ .
- جان دوفينيو : سوسيولوجية المسرح ، ت حافظ الجمالي ، دمشق ١٩٧٦ .
- جورج ولورث : مسرح الاحتجاج والتناقض ، ترجمة الدكتور عبد المنعم إسماعيل ، مكتبة مدبولي د ت .
- جورج لوكاتش : الرواية التاريخية ، ت صالح جواد الكاظم ، بغداد ١٩٧٨ .
- جيمس فريزر : الفوكلور في العهد القديم ، ترجمة الدكتورة نبيلة إبراهيم ، الهيئة المصرية ١٩٧٢ .
- دوش : الدراما والدرامي ، ترجمة عبد الواحد لؤلؤة ، بغداد ١٩٨١ .
- رقفن : المجاز الذهني ، ترجمة عبد الواحد لؤلؤة ، بغداد ١٩٧٨ .
- شلدون تشيني : تاريخ المسرح في ثلاثة آلاف سنة ، ترجمة دريني خشبة ، وزارة الثقافة ج ١ .
- صمويل بكيث : وآخرون ، مسرح الشعب ، ترجمة الدكتور فايز إسكندر وآخرين ، الهيئة ١٩٧٠ .
- لاجوس اجري : فن كتابة المسرحية ، ترجمة دريني خشبة ، الأنجلو .
- لوكاش (جورج) : معنى الواقعية المعاصرة ، ترجمة أمين العيوطي ، دار المعارف ١٩٧١ .
- ليونارد كابل برونكو : مسرح الطليعة - المسرح التجريبي في فرنسا ، ترجمة يوسف إسكندر ، دار الكاتب العربي ١٩٦٧ .
- مارجورى بولتون : تشريح المسرحية ، الأنجلو ١٩٦٢ .
- ميشال ليور : فن الدراما ، ترجمة أحمد فضه ، عويدات ، بيروت ط ١ ١٩٦٥ .
- وولتركير : عيوب التأليف المسرحي ، ترجمة عبد الحليم البشلاوى ، القاهرة ١٩٦٠ .
- يعقوب . م . لنداو : دراسات في المسرح والسينما عند العرب ، ترجمة أحمد المغازي ، الهيئة ١٩٧٢ .

(ج) من المراجع الأجنبية :

- BFNTLEY, ERIC : - The Play Wright as Thinker. New York Reynal - Hitchcock, 1945.
- The theory of Modern Stage (Penguin Books), 1982.
- C. SPURGEON : - Shakespeaere's Imagery & What tells Us. (Cambridge, 1965).
- ELIOT (T. S.) : - Murder in The Cathedral Faber & Faber London 1956.
- ELIOT (T. S.) : - Selected Essys, Faber & Eaber 1951.
- FAUBION BOWERS : - "Drama" in International Encyclopedia of the Social Sciences. Vol. 2, Macmillan. Free Press, p. 256.
- MARTIN ESSLIN : - The theatre of the absurd London 1970.
- STEPHEN BROWN, : - Image & Truth, Rome, 1655.

(د) من الدوريات :

- الآداب : أعداد متنوعة .
- الإتحاد : الإمارات
- الأدباء العرب : أكتوبر ١٩٧٢ (صلاح عبد الصبور - دفاع عن المسرح الشعري) .
- الأقلام : بغداد
- الثقافة : سبتمبر ١٩٧٥ (نقد المسرح الشعري في المجلات الأدبية - نسيم مجلى ص ٦٣ - ٦٧) .
- الخليج : الإمارات
- دراسات : الإمارات
- الحياة المسرحية : دمشق
- شؤون أدبية : الإمارات - أعداد متنوعة .
- الطلائع : دمشق
- الطليعة : دمشق
- عالم الفكر : الكويت : مج ١٥ ح ١ - أبريل - يونيو ١٩٨٤ (الشعر والدراما) .
- فصول : (١٩٨١) مارس ، ويوليو ، وأكتوبر ، وديسمبر .
- (١٩٨٢) : مارس ، ويوليو ، وديسمبر .
- (١٩٨٣) : ديسمبر .
- الفكر المعاصر - الكاتب .
- المجلة : فبراير ١٩٦٣ ، وديسمبر ١٩٦٨ .

- مجلة مجمع اللغة العربية ، القاهرة .  
 المسرح : معظم الأعداد .  
 المسرح والسينما : بغداد  
 المعرفة : دمشق  
 الموقف الأدبي : دمشق  
 نادى المسرح : ١٩٧٩ ، ١٩٨٠ .  
 الهلال : نوفمبر ١٩٦٨ .  
 (هـ) بيلوجرافيا ، ودوائر معارف ، ومعاجم :

- دائرة المعارف البريطانية (مادة دراما) .  
 - قاموس بنكويين للمسرح .  
 - لسان العرب لابن منظور .  
 - مجموعة المصطلحات العلمية ، والفنية التى أقرها المجمع المجلد ٢٢ سنة ١٩٨٠ ،  
 القاهرة ١٩٨١ .  
 - مصطلحات الفلسفة باللغات الفرنسية ، والإنجليزية ، والعربية - مجموعة ، القاهرة  
 ١٩٦٤ .  
 - المعجم الأدبي ، جبور عبد النور ، دار العلم للملايين بيروت ١٩٧٩ .  
 - معجم الفولكلور ، عبد الحميد يونس ، مكتبة لبنان ١٩٨٣ .  
 - معجم المصطلحات الأدبية ، إبراهيم فتحى ، تونس ١٩٨٦ .  
 - معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة ، سعيد علوش ، بيروت ، ١٩٧٤ .  
 - معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية ، إبراهيم حمادة ، دار الشعب ١٩٧١ .  
 - معجم مصطلحات النقد الحديث ، حمادى صمود .  
 - من اصطلاحات الأدب الغربى ، ناصر الحانى ، دار المعارف ١٩٥٩ .  
 - موسوعة المسرح المصرى البيلوجرافية ١٩٠٠ - ١٩٣٠ - رمسيس عوض ، الهيئة  
 ١٩٨٣ .  
 - موسوعة المصطلح النقدي ، جون . د . جمب ، ت عبد الواحد لؤلؤة ، بيروت ،  
 ١٩٨٣ .